

FIS SKISPRUNG WELTCUP  
**ENGELBERG**  
FIS SKI JUMPING WORLD CUP



**19.-20. Dezember 2020**

Das Organisationskomitee freut sich, die Mitgliederverbände des Internationalen Ski Verbandes (FIS) einzuladen.

*The Organising Committee takes pleasure in inviting all member Associations of the International Ski Federation (FIS).*

FIS Sponsoren



Offizielle Sponsoren



Swiss-Ski Sponsoren



Official Broadcaster





## **Einladung / Invitation**

---

Im Namen des Organisationskomitees heissen wir alle Wettkämpfer, Trainer, Betreuer sowie alle Vertreter der Medien und die Funktionäre der FIS zu den beiden Viessmann FIS Weltcup Skispringen der Herren am 19. und 20. Dezember 2020 auf der Gross-Titlis Schanze HS 140 in Engelberg herzlich willkommen.

*The Organising Committee would like to welcome all competitors, trainers, coaches as well as all media representatives and FIS delegates to the Viessmann FIS World Cup Ski Jumping Men events taking place on December 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup>, 2020 at the Gross-Titlis Schanze HS 140 in Engelberg.*

## **Adresse / Address**

---

Engelberg-Titlis Veranstaltungs GmbH | Klosterstrasse 3 | CH-6391 Engelberg  
Phone: +41 41 639 77 33 | Fax: +41 41 639 77 66 | E-Mail: weltcup@engelberg.ch

## **Organisationskomitee / Organising Committee**

---

Präsidentin / <i>President</i>	Martha Bächler
Vizepräsident / <i>Vice-President</i>	Andres Lietha
Finanzen / <i>Finances</i>	Patrick Nicole
Medien / <i>Media</i>	Beat Christen
Sekretariat / <i>Administration</i>	Livia Christen
Schanzenchef / <i>Ski-Jump Facilities Manager</i>	Robert Hurschler
Wettkampfleiter / <i>Chief of Competition</i>	Hubert Mathis
Auswertung / <i>Data processing</i>	ST Sportservice GmbH

## **FIS officials**

---

FIS RD	Sandro Pertile (FIS)
FIS RDA	Borek Sedlák (FIS)
FIS TD	Ivo Greger (CZE)
FIS TDA	Harald Haefker (GER)
FIS Equipment Control	Sepp Gratzner (FIS)
FIS Media Coordinator	Horst Nilgen (FIS)
FIS Judges	Fabrice Piazzini (SUI)
	Jérôme Gay (FRA)
	Bob Knoll (GER)
	Mika Jukkara (FIN)
	Andrzej Galica (POL)

## **Ökonomische Verpflichtungen / Economical Obligations**

---

Die Durchführung der Veranstaltung erfolgt nach der IWO und dem Weltcup-Reglement der FIS.

*The events are organized according to the ICR and FIS World Cup rules.*



## **Anmeldung und Fristen/ Registration and Deadlines**

---

Die Anmeldung erfolgt über das FIS Online System.  
*The Entry has to be done by the FIS online system.*

Anmeldeschluss der Voranmeldung bis 06. November 2020  
*The preliminary entry deadline 06<sup>th</sup> of November 2020*

Namentliche Anmeldung bis 10. Dezember 2020  
*The entries by name latest at 10<sup>th</sup> of December 2020*

## **Wettkampfprogramm / Competition Program**

---

### **Freitag, 18. Dezember 2020 / Friday, 18<sup>th</sup> of December 2020**

10.30 Uhr Mannschaftensführersitzung im H+ Hotel & SPA Engelberg  
*10.30 h Team captains meeting at H+ Hotel & SPA Engelberg*

16.00 Uhr Offizielles Training  
*16.00 h Official training*

18.00 Uhr Qualifikation  
*18.00 h Qualifications*

### **Samstag, 19. Dezember 2020 / Saturday, 19<sup>th</sup> of December 2020**

15.00 Uhr Probedurchgang  
*15.00 h Trial round*

16.00 Uhr 1. Durchgang Viessmann FIS Weltcup Skispringen  
*16.00 h First round Viessmann FIS World Cup Ski Jumping*

anschliessend Finaldurchgang und Siegerehrung  
*followed by Final round and awards ceremony*

### **Sonntag, 20. Dezember 2020 / Sunday, 20<sup>th</sup> of December 2020**

14.30 Uhr Qualifikation  
*14.30 h Qualification*

16.00 Uhr 1. Durchgang Viessmann FIS Weltcup Skispringen  
*16.00 h First Round Viessmann FIS World Cup Ski Jumping*

anschliessend Finaldurchgang und Siegerehrung  
*followed by Final round and awards ceremony*



## **Allgemeine Informationen / General Information**

---

### **Transport / Transportation**

Der Transport vom und zum Flughafen kann auf Wunsch durch das World Cup Head Office organisiert werden. Dies muss bei der Onlineanmeldung angegeben werden.

*The World Cup Head Office will provide transportation from and to the airport upon request. Please register online for this service.*

### **Hotels / Accommodation**

Die Hotelzimmer werden vom Wettkampfbüro Engelberg gemäss Reglement gebucht. Es werden nur Buchungen berücksichtigt, die bis Meldeschluss der Voranmeldung im World Cup Head Office Engelberg eingegangen sind. Anspruch auf gebuchte Unterkünfte haben die teilnehmenden Nationen nur für jene Anzahl Personen, die rechtzeitig zum Meldeschluss gemeldet waren.

Für Buchungen, die nach dem Meldeschluss storniert werden, ist eine Stornogebühr von bis zu 100% der anfallenden Kosten vom betreffenden nationalen Verband zu bezahlen.

*Accommodation bookings are handled by the World Cup Head Office Engelberg according to regulation. Only reservations which have been received by the deadline for pre-registration will be considered. The individual National Ski Associations are guaranteed accommodations only for the numbers of persons who were entered prior to the deadline.*

*Bookings cancelled after the deadline will incur a cancellation fee (of up to 100% of the total costs), to be paid by the responsible National Ski Association.*

### **Turnhalle / Gym**

Vom 17. bis 20. Dezember 2020 steht den Teams die Turnhalle zur Verfügung, sofern es die Auflagen der Schule erlauben. Die Halle muss im Vorfeld via [weltcup@engelberg.ch](mailto:weltcup@engelberg.ch) reserviert werden. Vortritt haben die Anmeldungen, welche zuerst eintreffen. Die Schlüssel müssen im Wettkampfbüro abgeholt und wieder zurückgebracht werden.

*From December 17th to 20th 2020 teams will have full use of the local sports facility, if the conditions of the school allow it. It is free of charge and must be reserved in advance via [weltcup@engelberg.ch](mailto:weltcup@engelberg.ch). First come, first served - preference will be given according to when the registrations have been received. Keys to the facility must be collected at and returned to the Race Office.*

### **Preis für Kraftraum / Price for the Fitness Center**

Athleten können den Fitnessraum des Sporting Parks zu folgenden Preisen benutzen:  
CHF 5.00 pro Athleten oder CHF 80.00 pro Stunde / Raum.

*Athletes can use the fitness centre at Sporting Park for the following prices:  
CHF 5.00 per athlete or CHF 80.00 per hour / room.*



### **Wettkampfbüro / Race Office**

Das Wettkampfbüro befindet sich auf dem Skisprunggelände im Untergeschoss des Sporting Parks.

*The race office is located on the ski jumping area in the basement of the Sporting Park building.*

Öffnungszeiten	Do / Fr / Sa	09.00 - 20.00 Uhr
	So	09.00 - 17.00 Uhr

Opening Times	Thu / Fri / Sat	09.00 - 20.00 h
	Sun	09.00 - 17.00 h

### **Preisgeld / Prize Money**

Die Preisgelder werden gemäss dem Reglement für den FIS Skisprung Weltcup (Herren) bezahlt. The prize money will be paid according to the rules for the Ski Jumping World Cup (Men).

Pro Qualifikation (Sieger): Per Qualification (Winner):	CHF	3'000.00
--	-----	----------

Pro Einzelwettkampf Per single competition:	CHF	71'800.00
--	-----	-----------

Die Preisgelder werden per Banküberweisung ausbezahlt. Dafür müssen nach dem Event im Wettkampfbüro folgende Bankangaben mitgeteilt werden: IBAN, BIC und UID.

*The prize money will be disbursed by bank transfer. Therefore, winners must submit the following bank details to the race office after each event: IBAN, BIC and UID.*

### **Reisekosten / Travel Costs**

Reisespesen werden im Wettkampfbüro zurückerstattet.

*Expenses and travel costs will be reimbursed at the Race Office.*

### **Verpflegung an der Schanze / Catering at the hill**

Die Verpflegung der Athleten, Trainer und Betreuer ist spätestens 1 Stunde vor den offiziellen Trainings-/Wettkampfzeiten im Athletenbereich verfügbar. Das Mittag- und Abendessen wird während allen Wettkampftagen in den Hotels serviert. Daher ist die Verpflegung an der Schanze auf ein Minimum reduziert.

*The catering for athletes, trainers and staff will be provided at least 1 hour before the official training / competition times at the athlete's tent at the jumping hill area. During all competition days the lunch and dinner will be served in the hotel. Due to that there will be a to minimum reduced catering at the athlete's tent.*



## **Funkfrequenzen/ Radio Frequencies**

---

### **Gesuch um Erteilung einer befristeten Funkkonzession / Application for a temporary radio licence**

Das Organisationskomitee wurde informiert, dass das Bundesamt für Kommunikation (BAKOM) anlässlich der Skisprung-Veranstaltung in Engelberg 2020 eine amtliche Frequenznutzungs-kontrolle vor Ort durchführen wird. Wir bitten Sie zu prüfen, ob Ihr Equipment (Funkübermittlungsgeräte jeglicher Art) gemäss schweizerischem Gesetz melde- oder konzessionspflichtig ist. Damit eine Konzessionierung noch rechtzeitig erfolgen kann, bitten wir Sie das Formular im Anhang umgehend zu bearbeiten und das vollständig ausgefüllte und unterzeichnete Gesuch an folgende E-Mail-Adresse zu senden:

[kf-fk@bakom.admin.ch](mailto:kf-fk@bakom.admin.ch)

*The Organizing Committee was informed that the Federal Office of Communications (OFCOM) will conduct an official on-site frequency usage check on the occasion of the ski jumping event in Engelberg 2020. We ask you to check whether your equipment (radio transmission equipment of any kind) is subject to registration or concession in accordance with Swiss law. In order to obtain a license on time, we ask you to edit the form in the attachment immediately and to send the completed and signed application to the following e-mail address: [kf-fk@bakom.admin.ch](mailto:kf-fk@bakom.admin.ch)*

### **Koordination und Zuteilung Funkfrequenzen / Coordination and allocation of the radio frequencies**

Zwecks Koordination und Zuteilung der Funkfrequenzen bitten wir Sie, auf den nachfolgenden Link zu klicken und ihre Frequenzen bis am 11. Dezember 2020 zu registrieren:

[www.freqcoord.com/](http://www.freqcoord.com/)

Bei Fragen können Sie sich gerne an Lauro Gianinazzi ([lauro.gianinazzi@rsi.ch](mailto:lauro.gianinazzi@rsi.ch)) wenden.

*Due to the coordination and allocation of the radio frequencies we kindly ask you to click on the link below to register your frequencies until December, 11<sup>th</sup> 2020:*

[www.freqcoord.com/](http://www.freqcoord.com/)

*If you have any questions, please contact Lauro Gianinazzi ([lauro.gianinazzi@rsi.ch](mailto:lauro.gianinazzi@rsi.ch)).*



## Covid-19 Massnahmen / Covid-19 measures

---

Das lokale Organisationskomitee erstellt derzeit zusammen mit dem Nationalen Skiverband Swiss-Ski die allgemeingültigen Vorgaben und Massnahmen für die Durchführung von Weltcupveranstaltungen in der Schweiz.

*The local organising committee, together with the National Ski Association Swiss-Ski, is currently drawing up the generally applicable guidelines and measures for the organisation of World Cup events in Switzerland.*

### Allgemeine Bemerkungen / General Remarks

- In allen offiziellen Bereichen und Akkreditierungszonen sowie auf dem gesamten Eventgelände ist Schutzmaskenpflicht.  
*Masks are compulsory in all official areas and accreditation zones as well as on the entire event site.*
- Es werden keine freie / inoffiziellen Trainings angeboten.  
*No free / unofficial trainings are offered.*
- Der FIS Skisprung Weltcup Engelberg 2020 wird ohne Zuschauer und ohne FIS-Familien-Mitglieder stattfinden.  
*The FIS Ski Jumping World Cup Engelberg 2020 will take place without spectators and without FIS family members.*

### Einreise in die Schweiz / Entry into Switzerland

- Für die Einreise in die Schweiz sind alle beteiligten Teilnehmer, im Speziellen die nationalen Skiverbände für die teilnehmenden Athleten, Trainer und Betreuer, selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich frühzeitig bei den Schweizer Auslandsvertretungen im entsprechenden Land.  
*All participants involved, in particular the national ski federations for the participating athletes, coaches and support staff, are responsible for their own entry into Switzerland. Please contact the Swiss foreign representations in the respective country early enough.*
- Flugreisenden wird empfohlen, sich vor Abreise über die ortsgebundenen Vorschriften am Schweizer Ankunfts-Flughafen zu informieren.  
*Travellers by air are recommended to inform themselves about the local regulations at the Swiss airport of arrival before departure.*
- Für Reisende mit öffentlichen Verkehrsmitteln (z.B. Zug) gilt spätestens ab der Schweizer Landesgrenze auf dem gesamten Streckennetz die generelle Maskenpflicht.  
*Passengers travelling by public transport (e.g. train) are subject to the general obligation to wear a mask on the entire rail system from the Swiss national border at the latest.*
- Für Reisende mit individuellen Verkehrsmitteln (Privatauto oder Team-Bus) gelten nebst den allgemeinen Verhaltensregeln derzeit keine weiterführenden Schutzmassnahmen.  
*For travellers with individual transportation (private car or team bus) there are currently no further protective measures apart from the general rules of conduct.*





### **Anreise nach und Abreise von Engelberg / Arrival to and departure from Engelberg**

- Die Anreise nach und Abreise von Engelberg, mit Ausnahme des organisierten Flughafentransfers, erfolgt individuell und erfolgt grundsätzlich auf eigene Verantwortung.  
*Arrival to and departure from Engelberg, with the exception of the organised airport transfer, is done individually and is basically at your own responsibility.*
- Vermeiden Sie bei der An- und Abreise generell Zwischenhalte auf Ihrem Weg. Sollten dennoch Zwischenhalte unumgänglich sein, sind die jeweils landesspezifischen Schutzmassnahmen zu befolgen.  
*Generally avoid intermediate stops on your way to and from the airport. If, however, stopovers are unavoidable, the respective country-specific safety measures must be followed.*
- Der Flughafentransfer von und nach Engelberg wird durch den Veranstalter organisiert und ist primär durch ein beauftragtes Taxiunternehmen sichergestellt. Die Schweizer Taxiunternehmen orientieren sich nach den nationalen Vorschriften des öffentlichen Verkehrs. Sie verfügen nebst den allgemeinen Verhaltensregeln über keine Restriktionen bezüglich limitierter Anzahl Personentransport.  
*The airport transfer to and from Engelberg is organised by the organiser and is primarily provided by an appointed taxi company. The Swiss taxi companies follow the national public transport regulations. Apart from the general rules of conduct, they have no restrictions on the limited number of people they can transport.*

### **Unterstützung / Support**

Der Nationale Verband Swiss-Ski prüft derzeit die Möglichkeit einer einheitlichen Einreiseregulierung in die Schweiz für Sportler, Trainer, Betreuer und Offizielle. Das lokale Organisationskomitee FIS Skisprung Weltcup Engelberg 2020 ist bemüht, alle teilnehmenden nationalen Skiverbände bestmöglich bei der Einreise zu unterstützen. Aktuell gelten die [allgemeinen Einreisebestimmungen des Bundesamtes für Gesundheit \(BAG\)](#).

*The national association Swiss-Ski is currently examining the possibility of a standardised entry regulation to Switzerland for athletes, trainers, coaches and officials. The local organising committee FIS Ski Jumping World Cup Engelberg 2020 is making every effort to provide all participating national ski federations with the best possible support for entry. Currently, the [general entry regulations of the Federal Office of Public Health \(BAG\)](#) apply.*